

Да паки, ко вратом приходя, плакивала. Да и только видания ('вот и всё свидание') ("О трех исповедницах слово плачевное" — Житие Аввакума и другие его сочинения. М., 1991: 120).

За мѣне не поустити следует понимать как 'в мое ведение (временное владение) не передавай', т. е. 'мне не поручай', ср. ближайшую параллель из ПР (ст. 55): *аже кто многымъ долженъ боудеть, а пришедъ гость изъ иного города или чюжеземьць, а не вѣдаѣ запоуститъ за нь товаръ ...* (т. е. 'отдаст товар, еще не получивши платы'). Подробнее о значении предлога *за* в сочетаниях этого рода см. § 4.9.

Скотъ означает в данной грамоте 'деньги' (ср. № 422, 222 — Б 15, 118).

Творатеса вѣдавоше — 'утверждают (делают вид), что отдали', ср., например: *а творашеса и епископа прошавъ и нѣхъ 'а он утверждал, что спрашивал и у епископа и у других'* (Вопр. Кирик., ст. 45) (о значении слова *творитиса* см. А 15). Конструкция *творатеса* + имя (в частности, причастие) представляет собой *nominativus duplex*; ср., например, *мшии всѣхъ съ творя* (Усп. сб., 36 г), *бѣши раби творяще са* (там же, 107 в): здесь *мшии*, *бѣши раби* — словоформы И. падежа. Заметим, что тем самым *творитиса* функционирует уже как единый глагол (непереходный), а не как сочетание глагола *творити* (переходного) и прямого дополнения *са*: в последнем случае ожидалась бы конструкция *accusativus duplex*, т. е. имена должны были бы стоять в В. падеже (*мшииши* или *мшииша*, *бѣшиа рабы*).

В сочетании *а дороганици ти* слово *ти* может быть либо частицей, либо местоимением ('те', И. мн.). В последнем случае это сочетание может быть одним из ранних примеров постпозитивного употребления указательного местоимения *тъ* в функции, близкой к артиклю; но возможен также и другой смысл: 'а что касается дороганичей, то они ...'

Шли в данной грамоте явно означает 'они пошли' (а не 'они шли'), т. е. имеет значение совершенного вида. В древнерусском языке у некратных глаголов движения такое значение вполне возможно, ср., например: *приѣхаша к нему кияне рекоуче: «оуже Романъ шель к Бѣлогородоу»* (Ипат. [1177], л. 213); *идоша даньници новгородьсти въ малѣ, и оучювъ Гюрги оже въ мале шли, и посла кнѣза Берладьскаго съ вои* (НПЛ [1149]); *из Риги ѣхали ('поехали') на Гочкыи берьго* (Смол. дог. 1229 А, 5); *оже ти нь бѣжали колобагъ 222* (Б 118). В современном языке в качестве реликта указанная возможность сохраняется для глагола *бежать*. Заметим, что обсуждавшуюся ранее возможность истолковывать *шли* в грамоте № 550 как императив от *слати* следует отвергнуть — прежде всего потому, что *шл* из *сл* появляется в этом корне лишь существенно позднее (см. § 2.51, табл. 3).

Б 92. Грамота № 548 (стратигр. сер. 50-х гг. XII в. — нач. 1210-х гг., внестратигр. предпочт. 60-е — 90-е гг. XII в.; Троицк. А)

(Ѡ) ----бѣга · кѣ моиславоу · и кѣ миките · цѣмоу бра(те) (--)
 (бѣ не б)ѣишиса · а а вѣде оже · ж васъ е · сте тѣваръ ольскы
 (нѣ) [а] азѡ не едино · бѣль · арамиръ а иниѡ моуже · г ·
 -----[ъ] а правите · имъ тѣваро · бѣ са боаць

Левая часть грамоты обгорела; но утраты невелики. В начале 2-й строки утрачено, по-видимому, 5 букв: бѣнеб (или ганеб, если 'Бога' было написано полностью: цѣмоу брате бога не бѣишиса). Из этого мы исходим при оценке остальных лакун.

Перевод: 'От ...бога к Моиславу и к Миките. Почему ты, брат, [Бога не] боишься? Я же знаю, что у вас есть товар Олески (Олексы) (*или*: я же знаю, что товар Олескин у вас). А я не один был, [когда видел это], — [был еще] Яромир и трое других мужей ... (вероятно: уличан, рушан и т. п.). Так отдайте же (доставьте же) им товар, побойтесь Бога'.

Микита — вполне возможно, тот же, что в грамоте № 638 (Б 78). О Моиславе см. № 671 (Б 99). Относительно множественного (не двойственного) числа местоимения в *ж вась* и глагольных форм *правите*, *са боажче* ср. выше о № 603.

Графика: 1) ъ = о, ь = е, ѣ → Е; 2) ж ~ оу, е, и. Описка: *Арамьрь* вместо *Аромьрь* (повторение а).

В имени *Моиславъ* на месте исконного **тоје*- выступает уже *мои*- (§ 2.29).

Морфология: наддиалектное <ъ> в *твварь*, *Арамьрь*, *не едино*, *быль*. В *есте* сохранено <сть>. В *инихо* 'иных' второе *и* — аналогическое (вместо <ѣ>; § 3.26). Отметим словоформу *вьде* <ѣдѣ> 'знаю'.

Реконструкция *Ольскы(нъ)* опирается на правила выражения принадлежности в раннедревнерусском: *genetivus possessivus* (особенно с постпозицией генитива) здесь еще практически отсутствует (см. § 4.5 и Изуч. яз., § 57). Отметим аналогическое *ы* в *Ольскы(нъ)*; ср. *Лукынь* (Акад. НПЛ [1113]), *Въкошкынь* (рядная Тешаты с Якимом, Хрест. № 20) и т. п.

А азъ не единъ *быль* — формула официальных документов, ср. № 496 (Д 36). В ее составе *единъ* (с *е*, а не *о*) — книжный элемент.

Для имени автора (...*богъ*) ср. *Мьстьбъ* (Ипат. [1202], л. 245 об.; в Хлебниковском списке *Мьстибъ*), *Молибожичь* (Ипат. [1240], л. 266).

Б 93. Грамоты, связанные с Олисеем Гречином и посадником Мирошкой Нездиничем (вероятно, 70-е – 90-е гг. XII в., почти все Троицк.)

На усадьбе А Троицкого раскопа найдена целая серия грамот, адресованных Гречину; в одном случае адресат назван Олисеем Гречином. Там же найден ярлычок с именем Гречина, а на соседней усадьбе Е — реестр некоего сбора, включающий это же имя.

В. Л. Янин отождествил адресата этих писем с художником Гречином Петровичем, который в 1196 г. расписал церковь Положения ризы и пояса на Пречистенских воротах новгородского кремля, и, с другой стороны, со священником Гречином, который в 1193 г. был претендентом на владычную кафедру (кроме того, В. Л. Янин в более осторожной форме указал также на возможность тождества священника-художника Гречина с Саввой Гречином, претендовавшим на владычный престол в 1229 г. и умершим в 1231 г.; монашеское имя Савва он, по-видимому, получил в 1226 г., приняв постриг перед тем, как был поставлен игуменом Юрьевского монастыря).

По предположению В. Л. Янина, Гречин Петрович был сыном того Петра, который фигурирует выше в статьях Б 22 и 91. Наименование *Гръчинъ* ('грек') совершенно необязательно указывает на этническую принадлежность: этнонимы могли служить прозвищами для русских (см. § 5.4, пункт «д»).

Две грамоты данной группы связаны с Мирославом (Мирславом): № 502 — письмо Мирослава к Гречину, № 603 — письмо, адресованное Гречину и Мирославу. По